

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): André Brito da Silva; Aradine Campos Lira e
Larissa de Oliveira Silva
REVISOR(A) :
(21)^a ENTREVISTA – (Sócrates Josias Sassente Esteves) – (Angola)

Questionário Fonético Fonológico- QFF

- 1 CASA: / z /
- 2 TERRENO: / e e) U /
- 3 PRATELEIRA: / pR /
- 4 TELEVISÃO: / e e /
- 5 CAIXA: / aj /
- 6 TESOURA: / i o /
- 7 CAMINHA: / /
- 8 TRAVESSEIRO: / vi /
- 9 LUZ: / us /
- 10 LÂMPADA: / d /
- 11 ELÉTRICO: / E U /
- 12 TORNEIRA: / r) /
- 13 ÍMÃ: / i /
- 14 FECHA: / e /
- 15 FÓSFORO: / S U /
- 16 FUMAÇA: / u /
- 17 PÓLVORA: / U /
- 18 VARRER: / b h /
- 19 ALMOÇO: //
- 20 RUIM: / ui) /
- 21 ARROZ: / hos /
- 22 GORDURA: / o /

- 23 GRELHA: / E /
- 24 PENEIRA: / e e /
- 25 COLHER: / u /
- 26 LIQUIDIFICADOR / LIQUIDIFICADOR: / qi /
- 27 FERVENDO: / er) d /
- 28 SAL: / /
- 29 CEBOLA: / e /
- 30 TOMATE: / o /
- 31 CASCA: / S /
- 32 ABÓBORA: / U /
- 33 CLARA: / cl /
- 34 GEMA: N S
- 35 MANTEIGA: / te /
- 36 BOTAR: N S
- 37 BONITO: / un /
- 38 ROSA: / h /
- 39 ÁRVORE: Não respondeu
- 40 PLANTA: / pl /
- 41 OVELHA: / o /
- 42 CAVALO: / v U /
- 43 MONTAR: / o) /
- 44 ABELHA: / /
- 45 MEL: / /
- 46 BORBOLETA: / o u /
- 47 TEIA: / e /
- 48 RATO: / h /
- 49 ELEFANTE: / e e /

- 50 PEIXE: / ej l /
- 51 CANOA: N S
- 52 REMANDO: / n /
- 53 FAZENDA: / z /
- 54 AFTOSA: N S
- 55 NOITE: / tSe /
- 56 DIA: / dS /
- 57 ANO: / a) /
- 58 SOL: / /
- 59 AMANHÃ: / /
- 60 SÁBADO: / d /
- 61 CALOR: / h /
- 62 TARDE: / dSe /
- 63 TRÊS: / eS /
- 64 DEZ: / eS /
- 65 CATORZE / QUATORZE: / k /
- 66 NÚMERO: N S
- 67 ESTRADA: / iS /
- 68 POÇA: N S
- 69 DESVIO: N S
- 70 PLACA: / pl /
- 71 BICICLETA: / cl /
- 72 PNEU: / pen /
- 73 VIDRO: / v R /
- 74 SEGURO: / i /
- 75 PASSAGEM: / e) /
- 76 REAL / REAIS: / he /

·77 **MUITO**: / uj t /

·78 **DEVE**: / E l /

·79 **OBRIGADO**: Não respondeu

·80 **TRABALHAR**: / /

·81 **EMPREGO**: / i) /

·82 **INÍCIO**: / ni /

·83 **PREFEITO**: / e et/

·84 **ESCOLA**: / i /

·85 **COLEGAS**: / o /

·86 **GIZ**: / is /

·87 **BORRACHA**: / oh /

·88 **RASGAR**: / Z /

·89 **AZUL**: / /

·90 **BRASIL**: / /

·91 **BANDEIRA**: / e /

·92 **PERNAMBUCANO**: /) /

·93 **SOLDADO**: / U /

·94 **CORREIO**: / o /

·95 **LIQUIDAÇÃO** / **LIQUÍDAÇÃO**: / qi /

·96 **CINEMA**: / i) e) /

·97 **DEFESA**: / e /

·98 **CALÇÃO**: / /

·99 **UNIÃO**: / uni /

100.COMPANHEIRO: N S

101.ADVOGADO: / div /

102.QUESTÃO / **QÜESTÃO**: / qe /

103.PEGO: / E /

104. INOCENTE: / i o /
105. CERTO: / ř /
106. MENTIRA: / ẽ t /
107. PROCISSÃO: / p R /
108. SANTO ANTÔNIO: N S
109. PECADO: / E U /
110. PERDÃO: / ř /
111. COROA: N S
112. OLHO: / λ /
113. PESCOÇO: / E U /
114. ORELHA: / o /
115. OUVIDO: / o /
116. DENTE: / ẽ /
117. PEITO: / ejtU /
118. FÍGADO: / əd /
119. CORAÇÃO: / o /
120. COSTAS: / s /
121. UMBIGO: / ã /
122. JOELHO: / o λ /
123. FERIDA: / E /
124. CASPA: / s /
125. BANHO: / ã /
126. DESMAIO: / i Z /
127. VÔMITO: / I U /
128. HOMEM: / õ ẽ /
129. MLHER: / λ h /
130. FAMÍLIA: / λ /

131. TIO: / tS /
132. GENRO: / h U /
133. ÚNICO: / ũ /
134. ALTA: / /
135. BAIXA: /aj /
136. LOURA: / oj /
137. VOZ: / ɔ S /
138. DOIDO: / d /
139. VELHO: / λ /
140. SANDÁLIA: / λ /
141. MEIA: / Ej /
142. BRAGUILHA: N S
143. ANEL: / ũ /
144. PERFUME: / e u l /
145. PRESENTE: / ẽ /
146. BEIJAR: / e i /
147. SORRISO: / o h /
148. DORMINDO: / n d /
149. ASSOBIO: / b U /
150. PERDIDA: N S
151. ENCONTRAR: / ẽ õ t R /
152. PERGUNTAR: / e ʃ /
153. SAIR: / ʃ /
154. BARULHO: / λ /
155. PAZ: / a s /
156. MESMA: / Z /
157. HÓSPEDE: / e /

158. ESQUERDA: / ã /

159. MORREU: / h /

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE
REVISOR (A) :
21ª ENTREVISTA – (S.J.S.E.) – ANGOLA

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: se você quer oferecer uma bebida a um amigo e quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como é que cê fala” como é que cê diria () agora você vai fingir que você tá falando com o seu amigo você vai oferecer pra ele vinho ou cerveja como é que cê falaria” vamo supor que vai ter uma balada na sua casa lá você chamou o pessoal aí cê chega pro seu amigo cê vai perguntar pra ele se ele prefere vinho ou cerveja como é que cê falaria” naturalmente como se fosse seu amigo

Inf.: ei () ei olha eu chamo pelo nome tá”

Doc.: uhn

Inf.: por exemplo João tu preferes vinho ou cerveja

Doc.: ótimo

2 Doc.: e vamo supor que agora você quer saber se ele quer tomar leite ou café como é que você fala” como é que cê se dirige a ele e pergunta”

Inf.: do mesmo jeito preferes vinho preferes

Doc.:leite

Inf.: ou o quê”

Doc.: vai faça a frase completa vou repetir a pergunta vai

Inf.: tu disse aí

Doc.: leite ou café

Inf.: o que é que tu preferes leite ou café”

3 Doc.: se você quer saber an (+) se alguém vai sair hoje como é que você pergunta” você fala pra pessoa como”

Inf.: você vai sair”

Doc.: então a a.: vamo fale com ela então pergunte se ela vai sair hoje Isabel

Inf.: você vai sair hoje” ()

4 Doc.: vamo supor que você tá internado num hospital claro que é só uma suposição né” e você quer saber do médico se você vai sair naquele dia como é que você pergunta”

Inf.: o senhor vai me dar alta hoje”

Doc.: é falando assim de sair pergunta se você vai sair naquele dia como é

Inf.: eu vou sair hoje”

Doc.: certo

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: e o médico como é que ele responde” vamo supor que você que você realmente vai sair naquele dia como é que o médico responde pra você”

Inf.: sim você sai hoje

2 Doc.: vamo supor que você quer você chega pro seu grupo de amigos né e você quer dizer que tá muito aborrecido com alguma coisa que aconteceu como é que você fala pra eles”

Inf.: depende do momento

Doc.: depende do momento”

Inf.: e do tipo de amigo

Doc.: ah sim se forem amigos próximos seus você fala como pra eles”

Inf.: estou muito chateado

Doc.: então fale a frase completa aí finge que você chegou pra eles e falou olhe aqui pra mesa mesmo finge

Inf.: como é que é a frase” eu tô

Doc.: você vai dizer pros seus amigos que você tá muito aba/ aborrecido com algo que aconteceu

Inf.: uhm

Doc.: agora você me/ fale como se você estivesse se dirigindo aos seus amigos

Inf.: pois é () estou muito chateado

3 Doc.: agora vamo supor que você quer chegar dizer pra galera que você tá muito feliz com o resultado de uma prova que você fez ou então de algum trabalho como é que cê diz pra eles”

Inf.: () felicidade

Doc.: oi”

Inf.: eu digo que fiz ótima prova

Doc.: como é” fala de novo

Inf.: ótima prova

Doc.: ah sim

1 Doc.: a:: como é que uma mãe diz ao filho pra que ele saia da chuva

Inf.: filho/ filhinho sai da chuva

2 Doc.: se o menino está mexendo em alguma coisa e alguém quer falar pra ele não que não mexa naquilo como é que se diz”

Inf.: largue isso rapaz

Doc.: é:: quer que ele não mexa naquilo como é que eu falo”

Inf.: não mexa rapaz

3 Doc.: se você quer chamar muito meninos que estão muitos meninos que estão reunidos lá pra que eles venham almoçar como é que você diz” vamo supor que você tá você tem vários sobrinhos aí eles tão lá fora brincando aí você fez o almoço e já tá pronto aí você como é que cê chama”

Inf.: meninos venham almoçar

4 Doc.: vamo supor que você tem um filho né e aí e aí você quer que esse filho seu saia pra você ficar sozinho com sua namorada em casa

Inf.: uhm

Doc.: aí ele fala não pai eu não quero sair aí como é que cê dá a ordem pra ele sair naquele dia”

Inf.: saia já

Doc.: isso

Inf.: saia imediatamente

Doc.: () você quer que ele saia hoje como é que cê fala assim pra ele”

Inf.: saia agora

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): Juliana Barros
21ª ENTREVISTA – (S.J.S.E) – ANGOLA

Questionário Semântico Lexical- QSL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1.Doc.: como que a gente chama a um rio pequeno de uns dois metros de largura um rio bem estreitinho assim:: pequeninho::

Inf.: lago::

Doc.: é um rio assim que corre bem estreitinho::

Inf.: como é” um rui que corre::

Doc.: é:: um pequeno rio bem estreito e bem pequeno::

Inf.: um lago sei lá eu não sei não:: um rio pequeno” riacho:”

2. Doc.: ah:: tá certo:: como é que a gente chama um tronco um pedaço de pau que serve par passar por encima de um::

Inf.: ponte::

Doc.: e esse tipo aí que é feito de madeira e bem feinho:”

Inf.: passagem:: pontezinha passagem::

Doc.: você chama assim né ”

3. Doc.: qual o nome do lugar onde no rio se encontra com outro rio:”

Inf.: e:: geografia oh:: (+) como é” Onde um rio se encontra com outro rio:” eu vou chutar:: foz:: nascente:: foz:”

4.Doc.: é:: muitas vezes no rio acontece da água girar:: formando um buraco para baixo como é que se chama:: ”

Inf.: chama-se:: calam aí:: remoinho na água:: ”

Doc.: como”

Inf.: remoinho::

5. Doc.: como é que você chama o movimento da água do mar::

Inf.: ondas::

6. Doc.: e o movimento da água do rio ”

Inf.: água do rio não tem::

Doc.: é:: mas tipo aqueles rios grandes:: tipo rio Amazonas::

Inf.: corrente::

Doc.: ele faz também um movimento assim:: como é que você chama isso”

Inf.: é os rios grandes::”

Doc.: é eles fazem um movimento assim como o mar só que o mar você falou que é como”

Inf.: onda::

Doc.: e do rio::” pode deixar depois a gente ver de novo::

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7.Doc.: como é que chama o vento leve que levanta poeira e folhas secas:: que as vezes a gente ver nas ruas::

Inf.: (remoinho:: ”)

8. Doc.: como é que você chama o clarão que surge no céu em dias de chuva::

Inf.: raios:: nevoadas:: tempestades::

Doc.: é o clarão causado por isso aí:: um clarão assim que ilumina que parece um fleche de câmera::

Inf.: (+)

Doc.: isso que você falou é a descarga elétrica né ” agora só o clarão a luz aquela iluminação assim:: instantâneo repentino::

Inf.: aquela iluminação assim::

Doc.: é a gente ver o clarão:: que assusta a gente::

Inf.: o que é em::”

Doc.: tudo bem depois a gente volta::

9. Doc.: uma luz forte que sai das nuvens:: podendo matar pessoas e animais:: ”

Inf.: raio::

10. Doc.: o barulho forte que se escuta logo depois disso aí que você falou:: aquele barulhão::

Inf.: tempestade::

Doc.: o barulho só o barulho::

Inf.: o barulho::”

Doc.: é aquele barulho forte:: dar esse negócio que você acabou de falar né”

Inf.: raio::

Doc.: isso:: e o barulho que vem junto com ele::”

Inf.: trovoadas::”

11. Doc.: uma chuva com vento forte que em vem de repente como é que chama:: ”

Inf.: tempestade

12.Doc.: você só chama por esse nome ou conhece outros::”

Inf.: tempestade:: chuva torrencial:: chuva forte::

13. Doc.: uma chuva com pouca duração mas muito forte e pesada::

Inf.: trovoadas::”

Doc.: é:: ela dura muito pouco porém ela é:: forte e pesada as vezes a gente ver no jornal que uma chuva:: curta ela vem com uma quantidade suficiente para dias:: né ” é uma chuva:: que vem muita água:: por pouco tempo:: como é que a gente chama ”

Inf.: você me pegou agora oh:: chuva:: (primaverio) sei não::

Doc.: depois a gente volta::

14.Doc.: e:: uma chuva que ela é forte e contínua:: como é que chama”

Inf.: uma chuva que ela é forte::

Doc.: e:: continua::

Inf.: (+)chuva forte e continua depois::

Doc.: tudo bem::

[...]

15. Doc.: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como é que chama essa chuva”

Inf.: granizo::

16. Doc.: como dizem aqui quando termina a chuva e o sol começa a parecer:: ” a chuva acabou e o sol começa aparecer como é que a gente chama isso:: ”

Inf.: como é que a gente chama::” eu digo que a chuva acabou

Doc.: você fala da maneira que conhece ok”

17. Doc.: quase sempre depois de uma chuva aparece no céu uma faixa com listras coloridas

Inf.: arco-íris

18. Doc.: uma chuva bem fininha como é que chama:: ”

Inf.: uma chuva bem:: chuvisco

19.Doc.: depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que se diz que a terra fica”

Inf.: úmida::

Doc.: como”

Inf.: úmida::

20.Doc.: e:: de manhã cedo a grama geralmente está molhada como chamam aquilo que molha a grama ” de manhã cedo assim:: aqui não que faz calor mas nos lugares que fazem frio::

Inf.: orvalho::

Doc.: oi ”

Inf.: orvalho::

21. Doc.: muitas vezes principalmente de manhã cedo:: por causa de uma coisa aparece uma fumaça:: como chama isso ”

Inf.: nevoeiro::

ASTROS E TEMPO

22. Doc.: a parte do dia quando começa a clarear tá escuro e começa a clarear

Inf.: a parte do dia que começa a clarear:: manhã::

Doc.: a gente fala assim:: a parte do dia que tá começando a clarear:: é o” como é”

Inf.: como assim não estou entendendo::

[...]

Doc.: a parte do dia quando começa a clarear assim:: como é que a gente chama::”

Inf.: a parte do dia quando começa a clarear:: é amanhecendo::

Doc.: então é o::

Inf.: isso que você querem saber eu não sei não::

Doc.: é quando o dia começa a clarear a gente diz já chegou o::”

Inf.: o dia:: o amanhã:: sei lá:: amanhecer::

23. Doc.: e o que é que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear::

Inf.: aparece o sol

24.Doc.: a claridade avermelhada do aparece no céu:: antes do sol nascer:: como é que chama:: antes de aparecer o sol assim::

Inf.: aurora sei lá::

25.Doc.: e o que acontece no céu no final da tarde”

Inf.: o sol se põe

26.Doc.: a claridade avermelhada que fica no céu depois disso aí que você acabou de clarear::

Inf.: depois da aurora::

Doc.: não depois do final da tarde:: como é que chama a claridade:: avermelhada assim:: quando o céu fica vermelho antes de chegar:: antes de terminar a tarde

Inf.: não sei:: vamos deixar pra depois::

27. Doc.: e quando o sol se põe::” é o que a gente chama::”

Inf.: quando o sol se põe::

Inf.: noitinha princípio da noite ”

Doc.: é::

Inf.: sol se põe eu digo assim::

28.Doc.: o começo da noite:: ”

Inf.: como que chama”

Doc.: é quando a gente é criança quando a gente tá na rua ela fala assim:: entrem logo porque já vai::”

Inf.: anoitecendo::

29.Doc.: de manhã cedo têm uma estrela que ela brilha mais e é a última a desaparecer:: como

chama essa estrela ”

Inf.: Dalva::

30. Doc.: de tardezinha tem uma estrela que nasce primeiro que as outras e ela é muito brilhosa como é que é o nome dessa estrela ”

Inf.: estrela dalva

31. Doc.: de noite pode-se observar uma estrela que se desloca no céu e faz um risco de luz:: chama isso::” que a gente faz um pedido quando ela tá caindo::

Inf.: não lembro

32. Doc.: e quando se vê uma dessa estrela que você não sabe o nome:: o percurso que ela faz

Inf.: não sei::

33. Doc.: numa noite bem estrelada aparece estrelas que ficam muito perto umas das outras como é que se chama essa banda ou faixa ” assim a gente ver mais isso no interior porque lá não tem poluição né” uma faixa de estrela muito perto uma da outra:: assim:: como é que chama:: ”

Inf.: não lembro::

34. Doc.: então:: quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro:: fevereiro tem que falar todos”

Doc.: sim por favor::

Inf.: janeiro:: fevereiro março:: abril:: maio junho julho agosto setembro outubro novembro e dezembro::

35. Doc.: alguns desses meses têm nomes especiais:: por exemplo maio tem uma data importante que a gente comemora em maio né ”

Inf.: em maio”

Doc.: o mais comum em maio a gente fala que é o mês de:: a gente chama este mês de um nome especial por conta de uma data importante que é:: a gente fala como” a gente chama o mês de outro nome::”

Inf.: aqui eu não sei::

Doc.: você é que país”

Inf.: angola

Doc.: lá o dia das crianças é comemorado em junho né”

Inf.:junho::

Doc.: então eles chamam junho de algum nome especial assim:: de outro nome::” por ser o dia das crianças::

Inf.: não::

Doc.: e em fevereiro mês de são Valentino como eles chamam

Inf.: mês dos namorados::

Doc.: em junho eles falam algum nome especial:”

Inf.: em junho” mês das crianças::

Doc.: dezembro”

Inf.: mês do natal”

Doc.: outros meses que você lembra assim de alguma manifestação folclórica:: assim”da cultura de lá

Inf.: eles dizem que:: o mês de novembro é o mês da independência:: mês dos mortos porque é o dia de finados dia dois mês de coisa de janeiro é:: mês dos nacionais::

36.Doc.: hoje:: né:: sexta-feira:: e quinta que dia foi:: ”

Inf.: quinta-feira

Doc.: então:: hoje é segunda quinta é:: ”

Doc.: e:: segunda que dia foi:: ”

Inf.: anteontem

Doc2.: hoje é sexta::

Doc.: hoje é quinta::

Inf.: quinta foi ontem::

37. Doc.: o dia que foi antes de quinta ”

Inf.: quarta

Doc.: então::

Inf.: antes de ontem

38. Doc.: e o dia que foi antes de antes de ontem:”

Inf.: dias que foi antes:: como é que se diz então:: calam aí deixa eu pensar::

Doc.: tudo bem fique tranquilo

Inf.: antes de antes de antes de ontem:: tem um nome próprio não lembro não:: deixa para depois::

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39. Doc.: como que chama aquela fruta que é menor que a laranja:: que a gente descasca com a

mão:: e fica um cheiro:: bem forte na mão:: que é gostosa que faz suco também::

Inf.: tangerina

Doc.: certo você conhece ela por esse nome ou por outro

Inf.: por esse (+) tem outro nome:”

Doc.: não:: eu conheço por esse também::

40.Doc.: como é que se chama esse grão coberto por uma casquinha dura que se come assado ou moído

Inf.: aqui eu não sei como chama mas chamo (gingunba)

41. Doc.: certo:: como é que você chama:: essas florzinhas:: brancas com o miolo amarelinho:: ou folha secas que se compra no supermercado ou na farmácia para fazer chá amarelinho e cheiroso bom pra dor de barriga de neném ou até de adulto também para:: acalmar:: é um flor na qual faz chá

[...]

Inf.: começa com (ka) ” mas não é

42.Doc.: cada parte que se corta do cacho da bananeira como é que se chama: ”

Inf.: um cacho::

[...]

Inf.: sei não

43.Doc.: como é que a gente chama duas bananas que nascem grudadas:: como é que você chama

Inf.: gêmias ”

44. Doc.: como é que você chama a ponta roxa do cacho da banana”

Inf.: (+) a ponta roxa” não sei:: isso aí não::

45. Doc.: quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé”

Inf.: (+) cascas

Doc.: é quando você vai a feira comprar o milho você compra né ” como é que você chama::

Inf.: espiga

Doc.: certo:: quando se tira da:: disso aí que você falou:: acabou de falar quando se tira todos os grãos do milho:: disso aí o quê que sobra:: ”

Inf.: caroço

Doc.: só assim que você chama mesmo”

Inf.: do milho

46 Doc.: é quando você tira todo o milho:: e sobra só aquela parte do meio como é que chama aquilo ali::

Inf.: sei não::

47.Doc.: depois que se corta o pé de arroz ou do fumo ainda fica uma pequena parte no chão como se chama essa parte ”

Inf.: raiz

48.Doc.: como é o nome daquela flor grande amarela redonda com sementes no meio ”

Inf.: beija-flor não:: é beija-flor:: é:: girassol::

49.Doc.: e:: onde é que fica os grãos de feijão no pé antes de serem colhidos

Inf.: não sei

50.Doc.: como se chama aquela raiz branca por dentro coberta por uma casaca marrom:: que cozinha para comer::

Inf.: mandioca

51.Doc.: e uma raiz que é parecida com essa que você falou:: que não serve pra comer mas sim rala pra fazer farinha:: pra fazer polvilho:: e pra fazer goma:: você chama por outro nome ou você chama::

Inf.: uma raiz que não::

Doc.: é:: uma raiz parecida com essa praticamente igual só que ela não é usada pra comer:: ela é usada só pra fazer farinha:: pra fazer polvilho

Inf.: pra fazer farinha:: não tou lembrado

52.Doc.: ok o veículo de uma roda empurrado por uma pessoa para pequenas cargas e trechos curtos:: ” esse objeto aí::”

Inf.: carrinho de mão

53.Doc.: e:: dessas duas partes que a pessoa segura” como é que você chama

Inf.: ()

54.Doc.: a armação de madeira que se coloca no pescoço de animal no porco no bezerro:: no carneiro na vaca pra eles não atravessarem a cerca:: ”

Inf.: a armação

Doc.: que se coloca no pescoço dos animais pra eles não atravessarem a cerca:: pra ele não fugir

Inf.: sei não::

55. Doc.: tudo bem a armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar as cargas::”

Inf.: não sei:: (balbucios) eu acho que isso é ()

56. Doc.: a peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado:”

Inf.: não sei

Doc.: a peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado:”

Inf.: é essa daqui::

Doc.: isso::

Inf.: isso não sei::

57. Doc.: como é o nome daqueles objetos de vime de taquara:: que serve pra você levar batatas mandioca no lombo do burro ”

Inf.: cestos

58. Doc.::: quando se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar comida ou água

Inf.: carga

59. Doc.: a cria da a ovelha:: logo que ela nasce como é se chama”

Inf.: carneiro:: ”

Doc.: aquela cria pequeninha assim que nasce como é que chama

Inf.: essa eu sei deixa para depois

60. Doc.: como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria::

Inf.: a fêmeas de um animal:: ”

Doc.: quando no período da gestação a fêmea de um animal perde a cria::

Inf.: perdeu o filhote

61. Doc.: o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro homem ele recebe por dia de trabalho como é o nome ”

Inf.: contratado empregado::

61. Doc.: o quê que se abre com um facão” ou uma foice::” para passar por mato fechado::

Inf.: mata::

Doc.: o nome disso que se abre para passar::

Inf.: (+)

63.Doc.: e como é que você chama o caminho no pasto onde:: não cresce mais grama:: num tem aqui a grama de tanto o animal ou o homem passarem por ali

Inf.: (+)

FAUNA

64. Doc.: como se chama essa ave preta que come animal morto animal podre” geralmente voa em cima dos lixões

Inf.: come coisa pobre:”

Doc.: fica voando em círculos assim:: em animais mortos:: (+)

Inf.: não sei::

65. Doc.: e:: esse animalzinho bem pequenininho:: que bate muito rápido as asas tem o bico comprido e fica parado no ar ”

Inf.: papagaio

Doc.: esse passarinhos aí que fica nas flores::

Inf.: pica-pau

Doc.: na flor”

Inf.: beija-flor

66.Doc.: como é o nome da ave que faz a essa casa aqui com terra” (+) o nome específico dele lembra não::

Inf.: não::

67.Doc.: como é o nome da galinha tá vendo:: ela tem umas penas pretas com bolinhas brancas:: sabe o nome dela ” (+)

Inf.: raciocínio da atrofiado::

Doc.: você não está se sentindo bem”

Inf.: porque a entrevista é longa::

Doc.: você quer dar mais uma pausa::

Inf.: sim mas dessa vez tem que ser longa::

[...]

Doc.: e essa ave você lembra o nome dela ou não:: ::”

Inf.: não::

68. Doc.: a ave que quando presa pode aprender a falar:: essa você sabe::

Inf.: papagaio

69.Doc.: e:: como é que você chama uma galinha sem rabo

Inf.: galinha sem rabo né não::

70.Doc.: e o cachorro com o rabo cortado::

Inf.: cachorro sem cauda

71. Doc.: o bicho que solta um cheiro ruim quando ele se sente ameaçado”

Inf.: é doméstico::

Doc.: não:: ele é selvagem:: e ele é famoso por esse mal cheiro quando ele se sente ameaçado

Inf.: não conheço

72. Doc.: e:: como é que a gente chama isso as patas dianteiras do cavalo::

Inf.: patas dianteiras” no final só tem perguntas difíceis:: ((risos)) patinhas da frente não sei::

73. Doc.: e:: o cabelo cumprido em cima do pescoço dele como é que chama ”

Inf.: o cabelo do cavalo”

74.Doc: e o cabelo cumprido na traseira dele”

Inf.: ()

75.Doc.: e essa parte aqui do cavalo onde vai a sela como é que chama”

Inf.: (+) pescoço do cavalo

76. Doc.: e:: essa parte larga atrás do cavalo” como é que chama”

Inf.: rabo do cavalo

77. Doc.: tudo bem o que o boi tem na cabeça::”

Inf.: o boi” tem razão que é o boi que tem isso aí ” chifre::”

78. Doc.: como é que você chama o boi sem chifre”

Inf.: (+)

79.Doc.: e a cabra que não tem chifre”

Inf.: não sei isso não::

80.Doc.: em que parte da vaca fica o leite::”

Inf.: na barriga não::

Doc.: a barriga dela fica par cá:: essa parte aqui onde fica armazenado o leite::

Inf.: (+)

81. Doc.: aquela parte com que o boi espanta as moscas” essa parte aqui

Inf.: cauda::

82. Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e que ele puxa de uma perna:: ”

Inf.: uma animal

Doc.: tem também pessoas que anda assim

Inf.: ah:: deficientes aleijado mancando::

84. Doc.: e:: esse tipo de mosca aqui grande esverdeada ” normalmente fica perto do lixo::’

Inf.: eita:: (+) não lembro

85. Doc.: e um bichinho que gruda nas pernas das pessoas quando elas entram no córrego ou num cato pra tomar banho assim:: que ficam grudadas que alguns lugares é usado pra fins medicinais

Inf.: (+)minhoca não:: (+) sanguessugas

86.Doc.: o inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes:: que voa e bate a parte traseira na água::

Inf.: não sei:: (+)

86.Doc.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba em coco” como é que chama ele

Inf.: eu chamo bichinho::

87.Doc.: aquele bichinho que dá em esterco em pau pobre ”

Inf.: dar em pau pobre ” não:: sei essa aqui

88.Doc.: como é o nome daquele animalzinho de pernas compridas que canta no ouvido das pessoas a noite::”

Inf.: grilo

Doc.: não:: olha esse desenho aí ele é pequenininho desse tamanho assim:: as vezes de noite assim quando tá de noite a gente corça e fica vermelho assim::

Inf.: mosquito

CORPO HUMANO

89. Doc.: como é nome essa parte que cobre o olho só essa parte que cobre o olho::

Inf.: tem nome isso

Doc.: tem::

Inf.: pálpebras

90. Doc.: alguma coisinha quando cai no olho aí a gente diz:: entrou um:: no meu olho:: entrou

um:”

Inf.: ciscos

91. Doc.: a pessoa que só enxerga com um olho” é o quê:”

Inf.: é:: deficiente visual

Doc.: você chama assim:: é ”

Inf.: eu chamo (cara olho)

92.Doc.: e:: a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes” que é assim:: oh::

Inf.: tem um nome próprio deixa pra depois

93. Doc.: a pessoa que não enxerga bem de longe e por isso ela usa óculos ela é:”

Inf.: tem um nome próprio pra isso

Doc.: tem deixa pra depois”

Inf.: (+)

94.Doc.: a bolinha que nasce bem aqui oh:: fica vermelha e incha:: ou aqui embaixo::

Inf.: furúnculo

95. Doc.: e:: a inflamação no olho que faz com que o olho fique todo vermelho e amanheça grudado”

Inf.: (oh desculpas vocês sabem disso tudo)

Doc.: sim

Inf.: tem deixa pra depois”

96. Doc.: aquela pela branca que dar no olho das pessoas mais idosas ”

Inf.: é:: catarata

97. Doc.: esses dois dentes pontudos:: aqui:: como é o nome deles

Inf.: caninos::

98. Doc.: os últimos dentes que nascem depois de todos os outros:: em geral quando a pessoa já é adulta:: até dói quando tá nascendo

Inf.: não:: lembro

99.Doc.: é:: e::esses dentes últimos no fundo da boca:: com é o nome” esse destes grandes são os mais usados para mastigar né” sabe”

Inf.: não::

100.Doc.: (+) quando a pessoa que não tem dentes::” como é que se chama ”

Inf.: (incompreensível)

101. Doc.: e:: a pessoa que parece que fala pelo nariz assim:: como é que chama

Inf.: deixa pro fim::

102.Doc.: como se chama sujeirinha dura que se tira do nariz tem gente que ainda faz assim::

Inf.: ()

103. Doc.: esse barulhinho que a gente faz assim

Inf.: soluço

104. Doc.: como é o nome disso aqui ”

Inf.: é nuca::

105. Doc.: e:: essa parte alta do homens::”

Inf.: não acredito que não sei isso

106. Doc.: o nome desse osso que vai do pescoço até o ombro”

Inf.: esse aqui::

Doc.: é::

Inf.: sei não::

107.Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas e ela anda assim::”

Inf.: meu pai chama (marombeiro::)

108.Doc.: essa parte aqui::

Inf.: sovaco ”

Doc.: outro nome ou não

Inf.: axilas

109. Doc.: e quando fica o mau cheiro embaixo do sovaco” como é que a gente chama ”

Inf.: é:: mal cheiro odor::

110. Doc.: a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com essa mão esquerda:: e faz tudo com a mão esquerda ”

Inf.: mão esquerda::

111. Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos” ela amamenta com o quê::
” qual é a parte do corpo da mulher que ela amamenta::

Inf: seio::

112. Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora o que comeu:: a gente diz que ela vai:: ”

Inf.: vomitar

113. Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o nenê antes dele nascer:: ” o bebê::

Inf.: no útero::

114. Doc.: a pessoa que não tem uma perna::

Inf.: aleijado deficiente::

115. Doc.: e:: a pessoa que puxa de uma perna que anda assim

Inf.: mancar

116. Doc.: a pessoa que tem as pernas curvas::”

Inf.: eu chamo de (cambaio)

Doc.: como”

Inf.: sabe o que é cambaio”

Doc.: não o que é::”

Inf.: é uma gíria que usam lá no meu país

117. Doc.: o osso redondo que fica na frente do joelho” aqui oh

Inf.: não

118.Doc.: como é o nome dessa parte aqui oh::

Inf.: não:: lembro

119.Doc.: essa aqui oh::

Inf.: calcanhar

120.Doc.: o que a criança sente quando passa o dedo na sola do pé”

Inf.: cócegas

CICLO DA VIDA

121. Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: menstruação

122. Doc.: numa certa idade acaba isso aí que você falou quando a mulher ela tá em que período da vida”

Inf.: entrou na menopausa

123. Doc.: mulher que ajuda a criança a nascer:: quando a criança não nasce no hospital

Inf.: parteira

124. Doc.: chama- se essa mulher que você falou quando a mulher está preste a:”

Inf.: dar a luz

125. Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto::

Inf.: gêmeos::

126. Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve um:: ”

Inf.: um:: aborto::

127.Doc.: quando a mulher fica grávida e:: por alguma motivo perde o filho ou se diz que ela vai::

Inf.: perdeu o bebê

128. Doc.: quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta a criança como chama essa mulher ”

Inf.: leiteira

Doc.: você chama assim mesmo”

Inf.: eu acho que eu chamaria de peito substituto

129. Doc.: quando uma:: a criança não filho verdadeiro do casal:: vamos fazer o seguinte:: imagine esta mulher né ” que teve o filho:: que não pode amamentar o filho:: e dar os eu filho pra uma outra mãe amamentar certo” só que esta mãe também tem um filho né ” o quê que estas duas crianças têm que não são da mesma mãe mas que se amamentam na mesma mãe são uma em relação a outra::

Inf.: são nada

130. Doc.: e quando criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada por ele como se fosse”

Inf.: adotada

131. Doc.: o filho mais moço a gente chama de::

Inf.: moço mais jovem

132. Doc.: olha:: uma criança pequenininha a gente diz que é bebê

Inf.: menina

Doc.: e quando ela tem de cinco a dez anos e é do sexo masculino (+) você chama de quê:”

Inf.: menino:”

133. Doc.: e quando é do sexo feminino:”

Inf.: é uma menina:”

134. Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o que a segunda mulher é das crianças

Inf.: madrasta

135. Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu mas você não quer dizer o nome que tinha em vida como é que se referem a ela ”

Inf.: tem vários morto falecido

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136. Doc.: uma pessoa que fala demais:” como é que você chama ”

Inf.: como é que eu chamaria uma pessoa que fala demais:”

Doc.: uma pessoa que fala muito

Inf.:de conversante:”

137.Doc.: e a pessoa que tem dificuldades de aprender as coisas:”

Inf.: retraído:”

138. Doc.: a pessoa que não gosta de gastar o seu dinheiro:” e às vezes até passa dificuldade para não gastar:” como é que chama”

Inf.: agarrado no dinheiro talvez

Doc.: tem algum nome que você chama em gíria não:”

Inf.: lá no meu país chama () mão de vaca

139. Doc.: a pessoa que deixa suas contas todas penduradas:” não paga suas contas e fica tudo devendo:” como é”

Inf.: devedor

140. Doc.: a pessoa que é paga pra matar alguém ”

Inf.: assassino

Doc.: certo:” mas a pessoa que recebe dinheiro para fazer isso:”

Inf.: matador

141. Doc.: e:: o marido que a mulher passa trás com outro homem” vamos supor a mulher ela tem o marido dela aí só que ela vai sair com outro homem esse marido dela como é que chama ele::

Inf.: chifrudo

142. Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem ”

Inf.: prostituta

143. Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente::”

Inf.: xará sei lá::

144. Doc.: que nomes você dar para uma pessoa que bebeu demais::”

Inf.: bêbado embriagado alcoolizado inebriado

145. Doc.: que nomes se dar ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado na mão ”

Inf.: meu pai chama de biata eu não sei aqui::

146. Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.: e confundi agora esse que é biata

Doc.: e esse enrolado a mão

Inf.: cigarrete eu acho

RELIGIÃO E CRENÇAS

147. Doc.: deus está no céu e no inferno está::”

Inf.: o diabo::

148. Doc.: o quê que as pessoas dizem já terem visto a noite em cemitérios ou em casa:: que se diz que é do outro mundo”

Inf.:almas penadas::”

Doc.: outros nomes::”

Inf.: sei lá

149. Doc.:o que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam por exemplo nas encruzilhadas”

Inf.: tipo (maldição) acho que é tipo encantamento sei lá::

150. Doc.: e:: o objeto que algumas pessoas usam par dar sorte ou para afastar males:: tem trevo de quatro folhas a figa ”

Inf.: deixa pro fim

151. Doc.: uma mulher que tira o mau olhado com rezas geralmente com galhos de planta”

Inf.: religiosa

152. a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas ”

Inf.: naturalista::

Doc.: geralmente onde tem menos urbanização que é tem mais essas pessoas que curam doenças através de plantas:: através de ervas::

Inf.: (+)

153. Doc.: a chapinha de metal que a pessoas usam geralmente no pescoço preso a uma corrente::

Inf.: cruz

Doc.: esse objeto todo

Inf.: medalha

154. Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus como se chamam ”

Inf.: eu não sei:: não:: (+0 esse desenho aqui

Doc.: sim

Inf.: é de uma época festiva” eu respondo depois::

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155. Doc.: a brincadeira em que se gira o corpo sobre a cabeça e acaba sentado ”

Inf.: cambalhota::

156. Doc.: essas coisinhas redondas que geralmente os meninos gostam de brincar::

Inf.: (+)

157. Doc.: certo:: e esse brinquedo feito de uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam para matar passarinho::

Inf.: (visga)

158. Doc.: e:: o brinquedo feitos de varetas cobertos de papel que empina no vento por meio de uma linha

Inf.: eu chamava de papagaio::

159. Doc.: e um brinquedo parecido com esse que você falou só que ele também é feito de varetas cobertas de papel mas só que não tem as varetas não tem varetas::

Inf.: não

160. Doc.: e:: a brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras correm por um lugar onde não são vistas

Inf.: esconde esconde::

161. Doc.: e quando uma criança com os olhos vendados correndo atrás das outras como é o nome ”

Inf.: não:: lembro

162. Doc.: e:: um brincadeira em que eu a criança corre atrás das outras para tocar nelas:: mas se ela chegar num ponto combinado

Inf.: (queito)

163. Doc.: sabe o nome do ponto combinado:: ”

Inf.: não:: lá não tem esse nome não

164. Doc.: uma brincadeira que as crianças ficam em círculo enquanto uma outra vai passando com uma pedrinha uma varinha um lenço que deixa cair atrás ela sai correndo:: onde ela deixou cair a criança tem que pegar e alcançá-la como é que é o nome dessa brincadeira::

Inf.: olha o lenço::

165.Doc.: sabe o nome da brincadeira com tábua apoiada no meio e fica uma criança numa ponta e na outra e fica subindo e descendo:: como é o nome desse brinquedo::

Inf.: eu sei eu sei

166. Doc.: tem outro brinquedo que é uma tábua pendurada com cordas e a pessoa fica balançando pra frente e pra trás::

Inf.: deixa essas pro fim

167. Doc.: e tem uma brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão formada por quadrados numerados jogam uma pedrinha pula com uma só perna”

Inf.: lá chamam de (semalha)

HABITAÇÃO

168. Doc.: certo:: é que chama aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prego

para fechar porta uma:: janela ”

Inf.: encaixante

169. Doc.: e:: quando uma janela tem duas partes como se chama a parte de fora que é formada das tirinhas horizontais que permitem a ventilação e a claridade ”

Inf.: não:: aberturas

170. Doc.: quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa se senta para fazer suas necessidade ”

Inf.: sanita ::

171. Doc.: aquilo preto que se forma na chaminé na parede ou no teto da cozinha acima do fogão a lenha ”

Inf.: lembro não::

172. Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha” como é o nome

Inf.: é o resultado da combustão

173. Doc.: para acender uma cigarro se usa fósforo ou:: ”

Inf.: isqueiro

174. Doc.: aquele objeto que se usa para clarear no escuro pra acender:: a lâmpada

Inf.: lanterna::

175. Doc.: e esse objeto que você acende a lâmpada”

Inf.: interruptor::

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176. Doc.: a primeira alimentação do dia:: feita pela manhã

Inf.: café-da-manhã

177. Doc.: uma pasta feita de frutas doce para passar no biscoito”

Inf.: não

178. Doc.: a carne depois de triturada na máquina ”

Inf.: não lembro

179. Doc.: uma papa cremosa feita com o coco e milho verde relado polvilhado com canela::

”

Inf.: não sei

180. Doc.: e essa mesma papa só que agora:: sem o coco:: como é que chama”

Inf.: eu não sei::

181. Doc.: e aquele alimento feito:: com grãos de milho branco:: coco e canela::

Inf.: não sei o nome dessas comidas

182.Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar ”

Inf.: cerveja

Doc.: cerveja é cervada

Inf.: não sei como é que chamam aqui:: lá chama não sei

183. Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou”

Inf.: ceio

Doc.: outro nome::

Inf.: empanturrado::

184. Doc.: uma pessoa que normalmente come demais”

Inf.: guloso

185.Doc.: aquilo embrulhado em papel colorido que se chupa”

Inf.: (rebusado) chiclete

186. Doc.: como é que nome disso aí:: ”

Inf.: pão

187. Doc.: este pão específico::”

Inf.: depende do lugar:: carioca pão cacete

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188.Doc.: e a peça do vestuário feminino que serve para segurar os seios::”

Inf.: sutiã::

189. Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça ”

Inf.: biquíni cueca sunga

190.Doc.: a roupa que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: biquíni

Doc.: e assim normalmente no dia a dia

Inf.: calcinha::

191. Doc.: aquilo que as mulheres passam no rosto nas bochechas para ficarem mais rosadas
” sabe o nome”

Inf.: não:: sei

192. Doc.: um objeto fino de metal para prender o cabelo”

Inf.: prendedor

193. Doc.: o objeto que pode ser plástico de tecido que pega de um lado a outro da cabeça e serve para prender os cabelos” sabe”

Inf.: não sei:

VIDA URBANA

194. Doc.: na cidade o que se costuma ter em:: cruzamentos movimentados com luz vermelha verde e amarela”

Inf.: semáforo

195. Doc.: aquele morrinho atravessado no meio da rua pro carro reduzir a velocidade::

Inf.: ()

196. Doc.: na cidade os automóveis eles andam no meio da rua e as pessoas nos dois lados num caminho como se chama este caminho que as pessoas andam ”

Inf.: (braçadeira)

197. Doc.: e o que separa esse espaço onde os pedestre passam da rua::

Inf.: não lembro desse nome

198.Doc.: aquele trecho da rua ou da estrada que é circular e que os carros tem que retornar
”

Inf.: retorno

Doc.: aí é pros carros retornar:: é o trecho da rua que é circular::

Inf.: lá chamam de (retunda)

199. Doc.: a área que é preciso ter ou comprar para se fazer uma casa na cidade”

Inf.: terreno

200. Doc.: o nome da condução que leva mais ou menos quarenta passageiros dentro da cidade mesmo ”

Inf.: ônibus

201. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra ”

Inf.: é o mesmo ônibus

Doc.2.: só que é de uma cidade par outra

Inf.: ônibus régional

202. Doc.: um lugar pequeno com o balcão onde os homens costumam ir beber

Inf.: bodega como chamam aqui::

PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): Paulo Henrique
REVISOR (A) :
21ª ENTREVISTA – () – ANGOLA

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

Artigo

Artigo diante de Nome Próprio

1 doc.: agora assim você tem irmãos né”

inf.: tenho

1 doc.: essa pergunta é só (+) não é pra nada só pra saber

1 doc.: como é que eles se chamam”

inf.: Ismael tem a Patrícia tem o Inácio e a Giza

1 doc.: e você é o mais velho ou o mais novo que eles ”

inf.: mais novo

1 doc.: algum deles já trabalha”

inf.: já

1 doc.: Quem”

inf.: todos

1 doc.: todos” qual é a profissão da do seu irmão Inácio”

inf.: acho que ele é professor

1 doc.: quem”

inf.: professor

1 doc.: mas quem é professor”

inf.: o Inácio

1 doc.: ah certo

1 doc.: e a sua irmã qual é o nome dela”

inf.: Cláudia

1 doc.: qual a profissão dela” você sabe”

inf.: acho que ela é é trabalho no banco talvez não não quero dizer câmbio

1 doc.: ah

inf.: cambista

1 doc.: quem é que trabalha na taxa de câmbio é ”

inf.: Cláudia

1 doc.: ah sei

1 doc.: você poderia dizer o nome de algum amigo seu daqui ou vizinho

inf.: Cleiton

1 doc.: uhum”

inf.: Cleiton

1 doc.: e com quem assim é com ele que você costuma falar mais assim no seu dia a dia” você mora junto com algum dos teus amigos ou não “

inf.: não

1 doc.: não” mas você fala mais com quem dos teus colegas

inf.: Cleiton

1 doc.: com quem”

inf.: com o Cleiton

SUBSTANTIVO

Gênero

1 doc.: você conhece o nome daquela folha verde que se come geralmente na salada” e pra preparar ela tem que ser bem lavada é uma folha verde assim é uma folha verde que é bem gostosa que tem também no sanduíche

inf.: uhum já comi isso acho (incompreensível)

1 doc.: é aquela verde clarinha bonita

inf.: eu sei como é

1 doc.: então qual é o nome mesmo hein”

inf.: daqui a pouquinho eu falo

1 doc.: tudo bem

1 doc.: você conhece cal” cal

inf.: cal”

1 doc.: é

inf.: de construção”

1 doc.: é

inf.: conheço

1 doc.: como é que se faz para caiar uma casa” (+) você sabe que cal é utilizado como é que se utiliza cal”

inf.: bem pensado tipo alguns acho que alguns depois de tipo o cal em pó né

1 doc.: uhum

inf.: cal em pó acho que eles tipo colocam na água uma parte e misturam e vão cessando

1 doc.: ah entendi eles usam com a água né” entendi

1 doc.: quando se tem sede você como é que você pede guaraná” você fala assim oh por favor me dá você chega assim num lugar que vende bebidas né e tá com muita sede você tá afim de tomar guaraná aí você chegou por favor me dá

inf.: uma guaraná

1 doc.: o quê”

inf.: eu quero uma guaraná

1 doc.: certo

Feminino de

1 doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a que nasce na Alemanha é”

inf.: alemã

1 doc.: há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o que”

inf.: a chefe

1 doc.: um homem que rouba você diz que é ladrão e quando é mulher”

inf.: ladra

1 doc.:certo

1 doc.: na presidência na república a gente tem uma mulher a gente chama ela de quê”
inf.: presidente

Número

1 doc.: agora ela vai mostrar figuras e você vai dizer o que é tá” agora é bem tranquilo essa parte

1 doc.: o que são esses objetos aí”

inf.: lápis

1 doc.: e isso”

inf.: dedos

2 doc.: não isso aqui

inf.: anéis

1 doc.: e isso”

inf.: ser roupa

1 doc.: isso é usado na cozinha geralmente

inf.: avental

2 doc.: são dois

1 doc.: são dois então são”

inf.: aventais

1 doc.: e esses”

inf.: pães

1 doc.: uhum e esses”

inf.: mãos

inf.: animais leão

1 doc.: são vários

inf.: leões

inf.: escada

2 doc.: não só aqui

1 doc.: essas partes da escada

inf.: degraus

inf.: flores

inf.: chapéus ou bonés talvez

inf.: que isso”

2 doc.: usa pra pescar

inf.: ah como é isso hein (+)

inf.: olhos

ADJETIVO

Grau comparativo

1 doc.: agora olha essas duas casas aí tá vendo” elas têm o mesmo tamanho”

inf.: não

1 doc.: a primeira é como”

inf.: maior

1 doc.: e a segunda

inf.: menor

1 doc.: o que é que você faz durante o dia”

inf.: acordo tomo banho como

1 doc.: como é que você acha que é a vida das pessoas que não tem casa” como é que acha que as pessoas vivem”

inf.: difícil não tem café da manhã dorme ao relento

1 doc.: você ouve som você ouve música alta ou baixa”

inf.: baixo

1 doc.: então fale por favor me formule uma frase você ouve você ouve música baixo

inf.: eu ouço música baixo

1 doc.: vamos supor que você vai sair de casa com o seu pessoal mas seu carro tá lotado mesmo assim seu amigo insiste sempre não dá eu não

inf.: eu não me encaixaria ai

1 doc.: agora vamos supor que você nao cabe ou verbo caber vamo lá fala uma frase

inf.: eu não cabo no carro

1 doc.: certo

1 doc.: o que você fez ontem de diferente você fez alguma coisa de diferente ontem"

inf.: ontem a mesma

1 doc.: o que"

inf.: ontem minha rotina foi a mesma

1 doc.: ontem sua atividade principal foi" já que você não fez nada diferente uma coisa importante que você fez

inf.: reunião

1 doc.: oi"

inf.: fui a uma reunião

1 doc.: se alguém pergunta se você deu um presente a um aniversariante você diz o que" você diz assim eu

inf.: dei um presente ao aniversariante

1 doc.: quando você toma conhecimento de algum amigo seu se casou e não te contou nada ai você fala vai falar com ele a respeito disso que você não sabia ai você ai rapaz

inf.: nem avisou que casou

1 doc.: agora assim o verbo saber você ficou sabendo né que ele casou aí você chega olha

inf.: não soube

1 doc.: agora você tá aqui em Fortaleza qual cidade você morava em Angola"

inf.: Luanda

1 doc.: morava em Luanda né você já viajou pra outra cidade aqui do Brasil"

inf.: Rio

1 doc.: então por favor formule uma frase pra mim falando que você tá agora em Fortaleza mas

1 doc.: você já viajou para o Rio né" formule uma frase pra mim por favor

inf.: eu estive no Rio agora estou em Fortaleza

1 doc.: ótimo

1 doc.: vamos supor que no dia da entrevista eu tinha pedido pra você trazer uma encomenda pra mim vamos supor que você esqueceu te pergunto cadê minha encomenda você diz Otávio eu

inf.: esqueci da encomenda

1 doc.: eu te pedi pra trazer você fala eu não

inf.: eu não trouxe

1 doc.: uma pessoa procura por um objeto e não acha vamos supor que na sua casa você mora com um amigo e ele não acha ai ele pergunta onde você pôs esse objeto olha eu

inf.: eu sei do objeto"

1 doc.: ai vai dizer onde você pôs onde você pôs você fala como"

inf.: eu coloquei

1 doc.: agora usando o verbo pôr como é que fica"

inf.: eu pus ai

1 doc.: o que você fará amanhã"

inf.: vou (incompreensível)

1 doc.: o que você faria se ganhasse na loteria" com o dinheiro

inf.: comprar um apartamento

1 doc.: caso você ganhasse na loteria você teria ideia de trazer sua família pra cá ou iria pra lá

inf.: continuaria na mesma

1 doc.: quanto tempo faz que você mora aqui"

inf.: 1 ano

1 doc.: faz uma frase completa por favor

inf.: eu moro aqui 1 ano e

1 doc.: usando o verbo fazer o verbo fazer eu moro aqui

inf.: eu moro aqui faz 1 ano

1 doc.: ótimo tranquilo

1 doc.: como era assim quando você era criança como era lá em Luanda né como era lá em relação a festas nas ruas manifestações populares como é que era lá"

inf.: era tranquilo depende também dos bairros há bairros que são mais calmos e o no geral é bem tranquilo

1 doc.: e você lembra algum tipo de (incompreensível) que tinha lá na época"

inf.: lá tinha (incompreensível)

1 doc.: você sabe se tem vida em outro planeta ou na lua"

inf.: uhum"

1 doc.: você sabe se tem vida em outro planeta ou na lua"

inf.: acredito que não

1 doc.: você já viu um disco voador um disco voador"

inf.: em filmes

1 doc.: mas na realidade você já viu né"

inf.: já já mas só em filmes

1 doc.: mas espacial de outro planeta

inf.: não

1 doc.: já

inf.: espacial não

1 doc.: você já viajou de avião"

inf.: já

1 doc.: tem medo de andar de avião

inf.: não

QUESTÕES PRAGMÁTICAS

Doc.: vamos supor que você está na rua aí o objeto cai do bolso de um rapaz jovem aí você pega e chama ele como é que você chama ele se ele olhar pra ti pra você devolver”

Inf.: jovem (+) você deixou cair no chão

Doc.: quando você ver alguém que você não conhece na rua você chama a pessoa como” se for um rapaz jovem” você chama ele como”

Inf.: jovem

Doc.: você chama assim mesmo” ok e vamos supor que agora é um homem mais idoso e caiu esse objeto do bolso dele como é que você chama uma pessoa mais idosa na rua um homem”

Inf.: senhor

Doc.: ah:: então fala a frase por favor ah caiu a carteira do/”

Inf.: senhor

Doc.: e agora de uma moça nova de uma moça jovem” como é que você falaria” você pegaria a bolsa dela e” como é que você chamaria ela”

Inf.: ei moça

Doc.: e:: de uma mulher mais idosa como é { que você chama”

Inf.:

senhora

Doc.: diga lá como é que fica”

Inf.: senhora (+)

Doc.: oi” (+) ah::

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): KÉSSIA ARAÚJO
CORRETORA: Juliana Barros
21ª ENTREVISTA – (S.J.S.E) ANGOLA

PERGUNTAS SEMIDIRIGIDAS

Doc.: me conte uma coisa que foi marcante na sua vida um acontecimento que foi marcante na sua vida

Inf.: acontecimento marcante

Doc.: uhum

Inf.: bom ou ruim "

Doc.: pode ser de qualquer qualquer tipo pode ser bom ou ruim você conta rapidinho assim rapidinho esse acontecimento que você nunca esquece na sua vida até hoje

Inf.: eu acho que foi a morte da minha mãe

Doc.: me fala outra coisa que não seja ruim porque é ruim falar disso não é

Inf.: não acho que não eu já já superei isso

Doc.: já então se você quiser falar sobre isso só conta como foi que aconteceu se não conta outra coisa que eu acho desagradável né" falar isso da sua mãe não se você não se sentir se você não se sentir desconfortável pode falar disso você fala por favor mais se você preferir falar de outro assunto

Inf.: ah, vou falar de outro assunto acho que:: porque quando entrei na faculdade quando

Doc.: com { u passei no vestibular é que foi como é que foi quando você passou no vestibular como é que foi "

Inf.: foi ótimo porque a prova foi muito difícil

Doc.: você viu na internet no rádio ou alguém te avisou "

Inf.: eu vi na faculdade

Doc.: a.: na faculdade e o que foi que aconteceu lá naquele momento "

Inf.: não eu fiquei porque:: eu geralmente não estranho muito essas coisas sorriu por dentro

Doc.: a.: por dentro

Inf.: e também senti um entusiasmo tava entusiasmado com a coisa

Doc.: e você falou pra alguém você contou pra alguém isso "

Inf.: tudinho contei pra minha família e pros meus amigos

Doc.: a.: de que programa de televisão você mais gosta você já falou aqui

Inf.: fil::mes

Doc.: por quê que você gosta " porquê "

Inf.: não sei eu acho que:: o que ele tá falando explica um pouco a realidade

Doc.: a.: sim é o principal mesmo né" você:: trabalha não né "

Inf.: não

Doc.: não a.: então você estuda você faz ciências econômicas né " fala rapidamente só um pouquinho como é o seu curso assim como é que é o semestre que você está fazendo agora fala rapidamente sobre isso

Inf.: estou em um semestre em que:: estou fazendo álgebra estatística contabilidade pensamento econômico e:: economia:: economia geral

Doc.: continuar é:: conte alguma coisa alguma coisa interessante que tenha acontecido com algum amigo seu

Inf.: hum:: um amigo meu

Doc.: que ele conta pra ti assim que vocês morrem de rir ou então alguma coisa grave

Inf.: uma coisa boa:: coisa boa eu acho que uma coisa foi é que um amigo meu comprou um carro novinho

Doc.: a.: foi e como é que foi essa essa que aconteceu isso aí com ele "

Inf.: foi ótimo ele conseguiu um emprego bom e comprou um carro novo

Doc. : hum:: foi bom pra ele então né " certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): ISABEL LIMA
21ª ENTREVISTA – (S.J.S.E.) - Angola

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais são as línguas que você fala”

Inf.: (+) eu falo português um pouco de inglês um pouco de francês

Doc.: (fala mesmo”)

Inf.: an”

Doc.: cê fala um pouco de inglês como é”

Inf.: é porque tô eu fiz inglês e pa/ eu eu tipo parei no no no meio aí to fazendo francês

Doc.: a::

Inf.: aí eu falo um poquinho

Doc.: ah:: entendi e o português né’ e na angola cê fala o que” cê fala qual”

Inf.: lá eu falo:: nós falamos português e tem:: nove línguas nove dialetos

Doc.: ah:: dialeto’

Inf.: é

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: nã::o não

Doc.: depende muito da região do país né”

Inf.: depende depende

Doc.: por exemplo lá é:: qual assim a região que você acha que tem uma diferença maior” na questão da fala

Inf.: eu acho que é:: (+) eu eu acho que todos os ligares são um pouco heterogêneos (incompreensível) (uma diferença que eu vi eu acho que é lá para o sul)

Doc.: e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não acho que não

Doc.: não”

Inf.: acho que (difere) um pouco no sutaque

Doc.: difere né” e quais assim os sutaque que você percebe mais a diferença”

Inf.: (+)

Doc.: você consegue perceber quando uma pessoa é do ceará ou não” pelo jeito dela falar”

Inf.: eu acho que eu consigo perceber uma pessoa que não é do ceará a.; porque eu to aqui e ai.: e diferente

Doc.:

[quem é de fora]	você qual sutaque do Brasil você percebe que é o mais diferenciado”
	uma pessoa que não é daqui		

Inf.: eu acho que é o do Rio bem diferente são Paulo ou ceará Pernambuco

Doc.: você vê diferença entre ceará pernambuco::co

Inf.: (incompreensível)

Doc.: aqui em fortaleza você acha que todo mundo fala igual” fala da mesma forma” o jeito de falar das pessoas

Inf.: acho que não::

Doc.: não” muda alguma forma você sabe me dizer alguma forma que você sabe que muda”

Inf.: talvez na:: na entona::ção

Doc.: hum:: alguma outra” não

Inf.: (+)

Doc.: não né”

Inf.: agora não

Doc.: la no seu país você percebeu que ant/ você percebe que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje” por exemplo pra você saber se as pessoas antigamente falavam diferente de hoje você fala com pessoas idosas.

Inf.: hum::

Doc.: né os idosos eles às vezes não falam diferente”

Inf.: com certeza né”

Doc.: você tem alguma exemplo pra dar pra gente em relação a isso”

Inf.: eu acho que é:: é mais uso de:: (+) gírias (+) na (qualidade) é mais comum as pessoa utilizarem gírias do que antigamente do que agora

Doc.: ah:: cer::to entendi entendi (+) em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.: (+) acho que:: frequentemente

Doc.: cer::to você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não eu acho que não num sei talvez tenha num sei

Doc.: já aconteceu algum alguma situação que você teve dificuldade” pra se comunicar em português”

Inf.: não

Doc.: não né”

Inf.: talvez eu fale a pessoa não entende a pessoa quer que eu repita

Doc.: hum:: mas isso é normal acontece com todo mundo né” num tem problema

Doc.: qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: eu acho que a língua portuguesa é bastante importante porque ela é o (meio) pelo qual eu me comunico com os meus semelhantes

Doc.: você:: lembra:: assim eu acho que é meio difícil de lembrar mas fala um pouco do que você sabe sobre do seu processo de alfabetização em português(+) você aprendeu a falar português desde criança”

Inf.: é

Doc.: desde criança você lembra como você aprendeu português ou não” como você começou aprender”

Inf.: eu aprendi português:: primeiro em ca::sa

Doc.: na então na sua casa já (se comunicava em português)

Inf.: (cada vez com a família depois aprender regi::nhas) (incompreensível)

((documentador falou junto com informante, não consegui compreender))

Doc.: (ah:: então português você já sabe desde que você nasceu)

Inf.: (é)

Doc.: fale sobre o papel da sua língua mater::na nesse processo de alfabetização no caso a sua língua desde que você nasceu é o português”

Inf.: é

Doc.: né mas assim antes do português você não aprendeu nenhuma língua”

Inf.: não

1 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL). Agora, pra encerrar, eu só vou pedir que você leia um texto, tá”
Esse texto tá aqui na outra página e depois desse texto, a gente só vai repassar as perguntas das quais você não lembra. Só que aí vai funcionar assim: eu faço a pergunta, você faz assim com a cabeça. Em voz alta para que a gente possa gravar, ok”

Inf.: Parábola dos sete vimes. Era uma vez, um pai que tinha sete filhos, quando estava para morrer, chamou-os a todos e depois (INCOMPREENSÍVEL) inquieto e tristemente (INCOMPREENSÍVEL). Já não tendes mãe, e eu sei que não posso durar muito, mas, antes de morrer, desejo que cada um de vos me vá buscar, no campo no campo do moinho, um vime seco. Eu também” Perguntou o mais novo. Um garoto esbelto, quatro anos, que estava, inocentemente, brincando ao sol com duas moedas e um velho chapéu de feltro. Tu também, Tiago. Quando os filhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: quebra esse vime. Ao ouvir isso, o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar. Agora, parte os outros um a um. O menino obedeceu. Trazei-me todos outro vime, tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. Quando os rapazes apareceram de novo, (INCOMPREENSÍVEL) os vimes soltos, atando-os com um fio. Toma esse feixe, toma esse feixe, Paulo. Parte-o. Ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar partir o feixe, acrescentou: não foste capaz, o osso é duro de roer. Não, senhor, não, senhor, não fui. Já me doem as mãos, respondeu o moço. Todos os outros tentaram em vão. (INCOMPREENSÍVEL) pior seria, exclamou o pai. Que sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. Se estiverem sempre unidos, ninguém vos fará mal. Ao acabar de dizer isso, morreu. (INCOMPREENSÍVEL) o bom conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos dessa história.

1 Doc.: Agora, a gente vai só retomar os exemplos que você deixou por último e é o que te falei: não é pra tentar insistir, se você não souber, passou. Ok”

Inf.: Aí, Rafaela, você me fala o número da questão que a gente tem que retomar, aí eu faço a pergunta, se ele não lembrar, aí a gente passa. Dessa vez, vai ser bem mais rápido, tem pouquíssimo

2 Doc.: Trinta e quatro.

{ }

1 Doc.: Tempo.

2 Doc.: QSL.

1 Doc.: Trinta e quatro. Tá vendo. Só na trinta e quatro que você teve dificuldade, então, vai ser

bem rápido. Foi ó, a parte amarela do ovo. Aquela.

Inf.: Gema.

1 Doc.: Pronto, lembrou. (INCOMPREENSÍVEL). Próximo.

2 Doc.: Trinta e seis.

1 Doc.: Hã, quando a galinha canta e ela vai pro ninho, ela senta e vai, o ovo.

Inf.: Choca o ovo.

1 Doc.: É essa mesmo, né'' Ok. Próximo.

2 Doc.: + Cinquenta e um.

1 Doc.: A::, aquela embarcação de madeira que, geralmente, usada pelo (INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: Jangada.

1 Doc.: Você conhece por esse nome, outro nome não, né''

Inf.: É.

1 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Cinquenta e quatro.

1 Doc.: É, uma doença que dá no gado, em geral na boca

Inf.: / Não (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Setenta e oito.

1 Doc.: Aquela água da chuva que fica parada na rua assim, fica acumulada, depois, quando, chove, fica aquela água ali. Como é o nome daquilo''

Inf.: Eu chamo de água parada.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Setenta e nove.

1 Doc.: É, quando uma estrada fica interrompida com algum problema, faz-se um caminho pros carros passarem, num é, como é o nome desse caminho''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: (+) Cem.

1 Doc.: (+) Na escola, em um time de futebol, no trabalho o que as pessoas são umas das outras''

Inf.: Companheiras.

1 Doc.: Ótimo.

2 Doc.: Ótimo.

1 Doc.: Era isso que a gente tava pensando.

2 Doc.: Cento e oito (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: O santo casamenteiro, aquele santo que tem um nome bem comum. Você já falou o nome de vários, só faltou o dele.

Inf.: São José.

1 Doc.: É outro nome bem comum.

Inf.: Sei não.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Cento e vinte e quatro.

1 Doc.: Cento e vinte e quatro. É, uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa assim que, às vezes, usa shampoo.

Inf.: Caspa.

1 Doc.: Ótimo. Aí, no final, você vai lembrando. Tá quase acabando já.

Inf.: Cento e quarenta e dois.

1 Doc.: É:: (+). Cento e quarenta e dois, é''

2 Doc.: Isso.

1 Doc.: A abertura da calça do homem, que é o zíper, o botão e a abertura, como é o nome''

Inf.: Eu não lembro.

1 Doc.: Tudo bem. Próximo.

2 Doc.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tá.

2 Doc.: Aquele tronco, pedacinho de pau que serve pra passar por cima de um riacho que você falou.

Inf.: Pontezinha.

1 Doc.: Você chama assim, né'' Ok. Próximo.

2 Doc.: Oito. (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Oito.

2 Doc.: Não, pera aí, seis, seis, (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: O movimento da água do rio.

Inf.: (+) O movimento do riacho.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Certo. Oito, o fenômeno

1 Doc.: / O clarão que surge no céu quando tá chovendo, aquele clarão. Você falou raio, né, falou trovoada, num foi. Agora

Inf.: / Relâmpago.

1 Doc.: Isso. Próximo.

2 Doc.: Essa é a sexta, né'' Oitava.

1 Doc.: É a oitava.

2 Doc.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Uma chuva de pouca duração, muito forte e pesada.

Inf.: Não sei.

2 Doc.: Ok.

1 Doc.: Se não lembrar, pode passar. Agora é jogo rápido.

Inf.: Uma chuva''

1 Doc.: De pouca duração, muito forte e pesada. Até causa enchente.

Inf.: Trovoada, sei lá.

1 Doc.: Tudo bem. Próximo.

2 Doc.: Catorze.

1 Doc.: Catorze. Uma chuva forte e contínua.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Hum. Como dizem aqui quando a chuva acaba e o sol começa a aparecer''

Inf.: Diz que a chuva acabou e vai raiar o sol.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: A parte do dia quando começa a clarear.

Inf.: (+) A parte do dia.

1 Doc.: Quando começa a clarear.

Inf.: Chama-se amanhecer.

1 Doc.: Olha, muito bem.

2 Doc.: Vinte e três.

1 Doc.: Vinte e três. O quê que acontece no céu de manhã quando começa a clarear.

Inf.: Abre o sol.

1 Doc.: Ótimo. Próximo.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Depende, depende. Segunda tentativa também depende, tá'' Porque essa aqui é, a, é a última instância. Próximo. Tá escuro já.

2 Doc.: Vigésima sétima.

1 Doc.: A claridade avermelhada que fica no céu depois do, depois do, depois que o sol desaparece.

Inf.: Esse eu sei, mas num vou lembrar agora não.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Quando o sol se põe, como é que a gente chama'' (+) Quando a luz da tarde.

Inf.: A noite.

1 Doc.: Hum''

Inf.: Princípio da noite.

1 Doc.: Ótimo. Próximo.

2 Doc.: Trinta.

1 Doc.: De tardezinha, uma estrela aparece antes que as outras, perto do horizonte e brilha mais. Como é que se chama essa estrela''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Isso. Próximo.

2 Doc.: Trinta e um.

1 Doc.: Hã, de noite, (INCOMPREENSÍVEL), que se desloca no céu, assim. E ela faz um risco de luz. Geralmente, você faz um pedido quando ver.

Inf.: É a vespertina''

2 Doc.: Essa aqui, ó.

1 Doc.: É essa aí, essa aí é a noite. Num é vespertina não.

Inf.: Ah., num é vespertina. Não me lembro.

1 Doc.: Tudo bem. Próximo.

2 Doc.: É na mesma (INCOMPREENSÍVEL), trinta e um, trinta e dois.

1 Doc.: Trinta e dois. E quando se ver uma dessas estrelas assim, né, que você não lembrou o nome, como é que se diz é, como é que dá o nome a esse movimento que ela faz''

Inf.: Movimento que a estrela

1 Doc.: Que a estrela faz assim.

Inf.: Não sei.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Trinta e três.

1 Doc.: Hã, numa noite bem estrelada, aparece uma banda ou faixa que fica no céu de fora a fora onde tem muitas estrelas muito perto uma das outras. Como é que se chama essa banda ou essa faixa''

Inf.: Também não lembro.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: A trinta e oito (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Você falou que o dia, o dia antes de ontem era anteontem, né, e o dia ante de anteontem''

Inf.: O dia''

1 Doc.: Antes de anteontem. Por exemplo, hoje é sexta, quinta foi'' (+) Hoje é sexta, quinta foi''

Inf.: Ontem.

1 Doc.: E quarta foi''

Inf.: Antes de ontem.

1 Doc.: E antes de quarta foi''

Inf.: Antes de antes de ontem.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Quarenta e quatro.

1 Doc.: A ponta roxa do cacho da banana.

Inf.: Não sei.

1 Doc.: Tudo bem. Próximo.

2 Doc.: (+) É, quarenta e um. (INCOMPREENSÍVEL) não é que ele não saiba.

1 Doc.: Por questão de regra, a gente volta, mas ele vai me dizer não e ok.

2 Doc.: Quarenta, então.

1 Doc.: Quarenta ele deu. Mas vamo lá, aquele grão, coberto por uma casquinha dura que come assado, cozido, torrado ou moído. Cê falou o nome dele já, num foi'' Como é que se chama lá mesmo''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: É, aqui no Brasil, você já viu o pessoal chamar disso aí ou não'' Não, né.

Inf.: Acho que não.

1 Doc.: Cê se lembra ou não''

Inf.: Não, não lembro.

1 Doc.: (+) Pode, deixe, deixe do jeito que tá, viu. É, aí essa agora são aquelas de

(INCOMPREENSÍVEL) de coisas de agropecuária que você não lembrou.

Inf.: Uhum.

1 Doc.: Eu vou fazer só por questão de regra, vou refazer a pergunta. Só diz não se você não lembrar. Próximo.

2 Doc.: Quarenta e seis.

1 Doc.: Quarenta e seis. É, duas bananas

2 Doc.: / Não, pera. Quarenta e quatro.

1 Doc.: A ponta rocha do cacho da banana.

Inf.: Não.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Quarenta e seis.

1 Doc.: Hã, quando se tira o milho, né, você come milho, sobra aquilo lá, cê chama de'' Quando cê come milho sobra só aquilo, cê joga fora.

Inf.: (+) Espiga, espiga.

1 Doc.: Isso. Você pega isso aí, tira todo o milho, sobra só aquele pedaço. Como é o nome daquilo''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Quarenta e sete.

1 Doc.: Hã, depois que se corta o pé de arroz ou de fumo, ainda fica uma pequena parte no chão. Como é que se chama aquela parte, aquele restinho''

Inf.: Raíz.

1 Doc.: Certo.

{ }

2 Doc.: Certo. Quarenta e nove.

1 Doc.: Hã, onde é que fica os grãos de feijão no pé antes de serem colhidos''

Inf.: (+) Onde é que fica''

1 Doc.: Ali, ó, dentro, como é o nome disso''

Inf.: Não lembro.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Cinquenta e três, na mesma página.

1 Doc.: As duas partes que as pessoas seguram pra segurar o, este carrinho. Como é que você falou''

Inf.: (+) Vai saber, vai saber.

1 Doc.: Certo. É assim que cê fala''

Inf.: Eu acho que sim.

1 Doc.: É do jeito que cê fala. Vamo lá, próximo.

2 Doc.: Cinquenta e quatro.

1 Doc.: A armação de madeira que se coloca no pescoço de animais pra eles não atravessarem a cerca.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Hã''

2 Doc.: Cinquenta e cinco.

1 Doc.: A armação de madeira que se coloca no pescoço no lombo do cavalo ou do burro levar cestos ou cargas.

Inf.: A gente diz que é (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Cinquenta e seis.

1 Doc.: A:: peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro. (INCOMPREENSÍVEL). Ok.

2 Doc.: Cinquenta e oito.

1 Doc.: A, e quando se usa objetos de couro pra levar farinha no lombo do cavalo ou do burro.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: Cinquenta e nove.

1 Doc.: A cria da ovelha logo que nasce, como é que se chama''

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: Ovelhinha.

1 Doc.: Ótimo. Esse ele já falou.

2 Doc.: Sessenta e um''

1 Doc.: Já.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: O homem que é contratado pra trabalhar na roça de outro e que recebe por dia de trabalho.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Sessenta e dois.

1 Doc.: Hã, o quê que se abre com o facão assim, hã, no meio da mata pra se passar

Inf.: / Caminho.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Sessenta e três.

1 Doc.: O caminho no pasto onde, onde fica sem crescer grama de tanto as pessoas pisarem lá.

Inf.: Terra batida.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL), tudo bem.

1 Doc.: Hã, sessenta e quatro, né.

2 Doc.: É.

1 Doc.: Aquela preta que come animal morto e podre

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL) sessenta e quatro.

1 Doc.: Sessenta e quatro.

Inf.: Não lembro.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Sessenta e seis.

1 Doc.: Aquela ave que faz casa com terra nas árvores, na cerca, no cantinho da casa.

Inf.: Não lembro.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Sessenta e sete.

1 Doc.: Aquela ave de criação que parece com a galinha que tem as penas pretas e as bolinhas.
Não'' Próximo.

2 Doc.: Sessenta e nove.

1 Doc.: A galinha sem rabo.

Inf.: Galinha sem rabo. A gente chama de galinha sem rabo.

1 Doc.: Cachorro sem, cachorro de rabo cortado.

Inf.: Chama cachorro de rabo cortado.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Setenta e um.

1 Doc.: Setenta e''

2 Doc.: E um.

1 Doc.: O bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado.

Inf.: Não lembro.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Setenta e dois.

1 Doc.: É::, as patas dianteiras do cavalo.

Inf.: Não sei.

1 Doc.: O cabelo em cima do pescoço do cavalo.

Inf.: Cabelinho de cavalo.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Setenta e quatro.

1 Doc.: O cabelo comprido na traseira do cavalo.

Inf.: Rabo de cavalo.

2 Doc.: Setenta e cinco.

1 Doc.: A parte do cavalo onde vai a cela.

Inf.: A cela.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Setenta e seis.

1 Doc.: A parte larga atrás dessa parte aqui que cê acabou de falar. Essa parte aqui.
(INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: Rabo do cavalo.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Setenta é:: setenta e oito.

1 Doc.: O boi sem a. O boi sem, é, a, isso aqui cê tinha falado, lembra''

Inf.: Sem chifre''

1 Doc.: É, como é que chama''

Inf.: (+) O boi sem chifre.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: A outra também.

1 Doc.: A setenta e nove também.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL), rapidinho.

1 Doc.: Tá quase acabando. A cabra que não tem isso aqui também, como é que chama''

Inf.: Cabra'' Não sei.

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Oitenta.

1 Doc.: Aquela parte da vaca onde fica armazenado o leite.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Oitenta e um, oitenta e um.

1 Doc.: A parte com que o boi espanta as moscas.

{ }

Inf.: Cauda.

1 Doc.: Cê falou.

2 Doc.: Como''

Inf.: Cauda.

1 Doc.: Ok. (+) Próximo.

2 Doc.: Oitenta e dois.

1 Doc.: É::, falou também oitenta e dois.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL), bota ok.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Uhum.

2 Doc.: Oitenta e três.

1 Doc.: É::: o tipo de mosca grande, esverdeada, que faz um barulhão quando voa.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Oitenta e cinco.

1 Doc.: É::: aquele inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes que voa e bate a parte traseira na água.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Oitenta e seis.

1 Doc.: Aquele bicho branco, enrugadinho, que dá em goiaba, coco. (+) Próximo.

2 Doc.: Oitenta e sete.

1 Doc.: Oitenta e sete. Aquele bichinho que dá em esterco, pau podre.

Inf.: Eu não lembro.

2 Doc.: Oitenta e oito.

1 Doc.: Aquele inseto pequeno, de perninhas compridas que canta no ouvido das pessoas de noite. Que pica a gente, a gente coça assim. Tem muito em casa.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: Noventa e um.

1 Doc.: H:ã a pessoa que só enxerga de um olho''

Inf.: (+) Não lembro.

1 Doc.: Tudo bem. Se não lembrar, diga não e pronto.

{
2 Doc.: Noventa e dois.

1 Doc.: A pessoa que tem os olhos voltados pra direções diferentes.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ótimo. Pronto.

2 Doc.: Oitenta e três.

1 Doc.: A pessoa que não enxerga de longe tem que usar óculos.

Inf.: Hu::n limitado visualmente.

1 Doc.: Ótimo.

2 Doc.: Noventa e quatro.

1 Doc.: A bolinha que nasce aqui, ó, cê tinha até falado o nome disso aqui, fica vermelho e incha.

Inf.: Não sei.

2 Doc.: Noventa e cinco.

1 Doc.: A inflamação no olho que faz com que o olho nasça vermelho e grudado. E é contagioso.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL). Tá na ponta da língua, mas eu não consigo.

1 Doc.: Normal, pode passar então''

2 Doc.: Noventa e oito.

1 Doc.: Ã:: os últimos dentes que nascem depois que a gente tá adulto''

Inf.: Não sei.

{ }

1 Doc.: Lá atrás. Tudo bem.

2 Doc.: Noventa e nove.

1 Doc.: Os dentes que são vizinhos a esses últimos dentes que nascem.

Inf.: Não sei.

2 Doc.: Cem.

1 Doc.: A pessoa que não tem dente, como é que chama''

Inf.: Meu pai chama de (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Cento e um.

1 Doc.: A pessoa que fala pelo nariz assim. A pessoa que fala desse jeito.

Inf.: Falante fônico. Sei lá.

1 Doc.: Hã''

Inf.: Falante fônico.

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: Cento e nove.

1 Doc.: (+) O mau cheiro debaixo do braço, como é''

Inf.: Certo.

2 Doc.: Cento e dez.

1 Doc.: Pode considerar cento e dez, pode considerar. A próxima depois da cento e dez.

2 Doc.: Ele falou''

1 Doc.: Falou.

2 Doc.: Cento e onze.

1 Doc.: Cento e onze. A parte do corpo da mulher

2 Doc.: / Ele disse, perdão, ele disse, ele disse.

1 Doc.: Qual''

2 Doc.: Cento e catorze. A pessoa que não tem uma perna''

Inf.: A pessoa que não tem uma perna.

1 Doc.: Como é que chama''

Inf.: É:: amputado.

1 Doc.: É, mas tem gente que não foi amputado, não foi amputado, mas tem, tem só uma perna. Que é deficiência mesmo, como é que chama'' Sabe ou não''(+)
Ok, tranquilo.

2 Doc.: Cento e dezesseis.

1 Doc.: A pessoa que tem as pernas curvas assim, ó. Arqueada.

Inf.: Arqueada.

1 Doc.: Próximo.

2 Doc.: Essa foi a cento e dezesseis, num é''

1 Doc.: Aham.

2 Doc.: Cento e dezessete.

1 Doc.: O osso redondo que fica na frente do joelho.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem.

2 Doc.: Cento e dezoito.

1 Doc.: Isso aqui, ó. Esse aqui, essa parte aqui.

Inf.: Essa parte.

1 Doc.: Uhum.

Inf.: Não lembro.

1 Doc.: Certo. Pode passar.

2 Doc.: Cento e vinte e oito.

1 Doc.: Aquela mãe que pega o neném só pra amamentar porque a mãe verdadeira dele não tem leite. Como é que é chamada ela''

Inf.: Ajudante de leite.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Cento e dezenove.

1 Doc.: Ó, o próprio filho dessa mulher que tá amamentando (INCOMPREENSÍVEL) que ela tá só amamentando que não é filho dela, o que, que eles são um do outro”

Inf.: Nada.

1 Doc.: Ok. (+) Vamo.

2 Doc.: Cento e trinta e seis.

1 Doc.: A pessoa que fala demais, como é, como é que a gente chama”

Inf.: U:: falante.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Cento e trinta e sete.

1 Doc.: A pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL) mental.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Cento e trinta e oito.

1 Doc.: A pessoa que não gosta de gastar seu ele falou já, pode marcar ok. (+) Próximo.

2 Doc.: Cento e trinta e nove.

1 Doc.: A pessoa que deixa suas contas penduradas.

Inf.: U:: endividado.

1 Doc.: Próximo.

2 Doc.: Cento e quarenta.

1 Doc.: U:: a pessoa que é paga pra matar alguém, como é que você falou” Eu pago e contrato o cara só pra ele ir lá e matar, como é que é o nome dele”

Inf.: Matador.

1 Doc.: Próximo.

2 Doc.: Cento e quarenta e um.

1 Doc.: A:: vamo supor que a mulher, tem ela, o marido, ela tá, ela passa o marido pra trás ficando

com outro homem. Como é que é chamado esse homem”

Inf.: Chifrudo.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Cento e quarenta e cinco.

1 Doc.: Que nome aquele cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão assim.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Hã”Próximo.

2 Doc.: Cento e quarenta e seis.

1 Doc.: O resto de cigarro que se joga fora, como é que cê o nome” Como é que foi que você falou”

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: Cento e quarenta e oito. (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Uhum.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL). Cento e cinquenta.

1 Doc.: O objeto que as pessoas usam pra dá sorte e afastar males, às vezes elas usam aqui é:: no corpo, colares, coisas geralmente.

Inf.: U:: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem, tranquilo.

2 Doc.: Cento e cinquenta e um.

1 Doc.: Hã, a mulher que tira o mau olhado com reza, geralmente, com galho de planta assim quando a gente tá doente (INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: Religiosa, não sei.

1 Doc.: Tudo bem. Próximo.

2 Doc.: A cento e cinquenta e três.

1 Doc.: A chapinha de metal com desenho de (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Ele já falou (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: A pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas'' Ok.

2 Doc.: Cento e cinquenta e quatro.

1 Doc.: No natal, montam um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus, como chamam isso'' Tudo bem, próximo.

2 Doc.: Cento e cinquenta e seis.

1 Doc.: Hã::, aquela coisinha redonda de vidro que os meninos brincam assim, ó.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Cento e cinquenta e oito. Cento e cinquenta e cinquenta e sete.

Inf.: Bila.

1 Doc.: A::h, ok.

2 Doc.: A::h, ok.

1 Doc.: Marca ok, então.

2 Doc.: Cento e cinquenta e sete.

1 Doc.: O brinquedo feito por uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam pra matar passarinho.

Inf.: Fisga.

1 Doc.: Ok. (INCOMPREENSÍVEL). Próximo.

2 Doc.: Cento e cinquenta e nove.

1 Doc.: ã::h, o brinquedo parecido com, com o papagaio que você falou, né, só que ele não tem varinha no meio, só na berada.

Inf.: Não sei.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Cento e sessenta e um.

1 Doc.: A brincadeira que uma criança tapa os olhos pra procurar as outras de olhos vendados, de olhos vendados.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL) acho que é talismã, né, não''

1 Doc.: Ah, aquela do pra dá sorte''

Inf.: Hã.

1 Doc.: É aquilo que você chama, né''

Inf.: Talismã.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: A::h, cento e cinquenta. Próximo.

2 Doc.: Cento e sessenta e nove. (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ele não sabe é. Próxima.

2 Doc.: Um, meia, dois.

1 Doc.: Uma brincadeira que uma criança corre atrás da outra tentando tocar (INCOMPREENSÍVEL) você, como é o nome dessa brincadeira''

Inf.: Toca aí.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Um, meia, três.

1 Doc.: ãh, aí no caso dessa brincadeira tem um ponto que você tá salvo. Como é o nome desse ponto''

Inf.: U::h, lugar de segurança.

1 Ok. Próximo.

2 Doc.: Um, meia, quatro.

1 Doc.: Aquela brincadeira que a criança faz um círculo sentada, aí uma pega um lencinho e toma a pedrinha e vai fazendo a roda (INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Cento e setenta e cinco.

1 Doc.: Uma tábua apoiada num (INCOMPREENSÍVEL) cujas pontas sentam duas crianças e ó: uma levanta a outra abaixa, levanta. Qual é'' Como é que chama''

1 Doc.: Não lembra''

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Tudo bem. Uma tábua pendurada no meio de cordas onde a criança senta e balança. Balança assim, qual é o nome''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: É, pode continuar.

2 Doc.: Um, meia, sete.

1 Doc.: Certo. A cadeira que as crianças, cê falou, né, que as crianças fazem uns risco quadradinhos

2 Doc.: / (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: O número foi, e pula assim de uma perna só no quadradinho. Tu falou, como é o nome mesmo''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: Um, meia, oito.

1 Doc.: Um, meia, oito, né. Aquela pe, tá ficando escuro já. Aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prédio pra fechar a porta e a janela.

Inf.: Hum''

2 Doc.: Isso aqui.

1 Doc.: Aquela pecinha, aquela pecinha de madeira.

Inf.: Não sei, não lembro.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

Inf.: O que eu falar, que eu responder, num fica lá não responder''

1 Doc.: Tá, então passa a figura então, cê sabe o que é isso''

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Cento e setenta.

1 Doc.: Tá quase acabando. Pode marcar ok na cento e setenta também.

2 Doc.: Cento e setenta e um.

1 Doc.: Aquele negócio preto que fica aqui na chaminé assim, quando sai a fumaça, fica preto assim na parede.

Inf.: Não lembro não.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Cento e setenta e oito.

1 Doc.: A carne depois de triturada na máquina.

Inf.: Carne moída.

1 Doc.: Ótimo. Muito bem.

2 Doc.: Cento e setenta e nove.

1 Doc.: A papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela que é típico do Brasil.

Inf.: Não lembro.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Essa mesma papa só que sem coco.

Inf.: Não conheço.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Aquele alimento feito com grão de milho branco, coco e canela.

Inf.: Eu não sei.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: É:: a bebida alcoólica feita de cana de açúcar que é transparente assim, ó.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ótimo. Muito bem. Próximo.

2 Doc.: Um, meia. Um, oito, cinco.

1 Doc.: Aquilo embrulhado em papel colorido que se chupa e cê falou que tem vários tipos, como é que cê chama mesmo''

Inf.: U:: docinho, sei lá.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Um, oito, sete,

Inf.: Eu vou no banheiro agora.

1 Doc.: Oi.

Inf.: Eu vou no banheiro agora.

1 Doc.: Tá quase acabando. Faltam.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL) cê errou poucas.

1 Doc.: Cê errou bem pouquinho. Rapidinho, rapidinho. Tá acabando. Qual a próxima''

2 Doc.: Um, meia. Um, oito, sete. Um, oito, sete.

1 Doc.: Isso aí, isso aí grandão como é o nome''

2 Doc.: Ó.

Inf.: É um café.

2 Doc.: Certo.

{ }

1 Doc.: Certo. Próximo.

2 Doc.: Um, nove, um.

1 Doc.: Aquilo que a mulher passa no rosto pra ficar rosa a bochecha.

Inf.: Maquiagem.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Um, nove, dois.

1 Doc.: Esse enfeite que a mulher usa no cabelo.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL), sei lá.

1 Doc.: Ok. Próximo.

2 Doc.: Um, nove, três.

1 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL) que tá usando na cabeça.

Inf.: Não sei.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Um, nove, um.

1 Doc.: Oi.

2 Doc.: Um, nove, um. Não, já disse, já disse. Um, nove, oito já foi.

1 Doc.: Um, nove, oito''

2 Doc.: Não, foi, não.

1 Doc.: Pode marcar ok também. Próximo. Tá cabando, tá cabando.

2 Doc.: Dezenove.

1 Doc.: Qual''

2 Doc.: Dezenove, dezenove.

1 Doc.: Ah, pronto, dezenove. É, pulou um tantão. Aquela figura lá onde um monte de negocim de pesca.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: (+) Aí.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Trinta, não. Vinte e seis.

1 Doc.: Vinte e seis. O que, que você e seus amigos fazem no fim de semana'' Me fale só uma frase, o que cês fazem no fim de semana, uma frase.

Inf.: Nos divertimos.

1 Doc.: Ótimo. (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Uhum. Próximo.

2 Doc.: Trinta.

1 Doc.: É::

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Uhum. Próximo.

2 Doc.: Trinta e quatro.

1 Doc.: (+) Colocou também. Pode marcar ok que eu lembro. Próximo.

2 Doc.: Ele colocou''

1 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL). Próximo.

2 Doc.: Pronto.

1 Doc.: Pronto, acabou'' Encerrando entrevista com Sócrates, Fortaleza, vinte de abril de dois mil e doze.

Inf.: Tá, tchau.